



BAIMEN INFORMATUA / CONSENTIMIENTO INFORMADO

DRAINATZE-GAILUA SEDAZIO BIDEZ EZARTZEA / IMPLANTE DE DISPOSITIVO DE DRENAJE CON SEDACIÓN

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

B. INFORMAZIOA:

Nerbio optikoan kaltea eragiten duen begi-tentsioaren asaldura da glaukoma, eta ikusmena galtzea eragiten du horrek.

Ebakuntzarekin begian dagoen uraren antzeko likidoari irteten uzten zaio, drainatzeko gailu balbuladun bat inplantatuz edo likido hori drainatzeko balio duten begiaren bide naturalak berreraikiz.

Kasu gehienetan, ebakuntza anestesia erregionalarekin egiten da, eta ospitaleratzea ez da beharrezkoa izaten.

Sedazioaren inguruko informazioa:

Farmakoak zain barnetik ematean datza sedazioa, prozedura diagnostiko, terapeutiko edo kirurgiko desatseginak jasan ahal izateko, prozedurak sor dezakeen mina eta antsietate-egoerak saihestuz. Anestesia Zerbitzua arduratzen da horretaz. Zerbitzu horrek alde zuzenetik arriskuak baloratuko ditu, proba motaren eta osasun-egoeraren arabera, eta bizi-konstanteak zainduko ditu prozeduran zehar. Prestaketa eta zaintza kirurgiko/anestesiko guztietarako berdinak dira; beraz, baraurik egon beharko duzu proba baino 6 ordu lehenago eta norbaitekin etorri beharko duzu (sedazioaren ondoren ez duzu gidatu behar).

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

- Interbentzioa egitean edo operatu eta berehala, konplikazioak sor litezke, kirurgia dela eta: orbaintzetik eta astigmatismotik eratorritako konplikazioak. Hala ere, ondoren sendatzeko modukoak dira, maniobreakin edo betaurrekoak egokituta.

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B.- INFORMACIÓN:

El glaucoma es la alteración de la tensión ocular que ocasiona daño en el nervio óptico, y como consecuencia, pérdida de visión.

La operación consiste en dar salida a través de una implantación de un dispositivo de drenaje valvulado o reformando las vías naturales que permiten dar salida al líquido acuoso del ojo.

En la mayoría de los casos, la intervención se realiza con anestesia regional y de forma ambulatoria.

Información sobre la sedación:

La sedación consiste en la administración endovenosa de fármacos con el objetivo de conseguir tolerar procedimientos diagnósticos, terapéuticos o quirúrgicos molestos, evitando el dolor y los estados de ansiedad que pueden generar. La responsabilidad de la misma es del Servicio de Anestesia, que valorará previamente, los riesgos en función del tipo de prueba y su estado de salud, y vigilará sus constantes vitales durante el procedimiento. Su preparación y vigilancia son las mismas que para cualquier acto quirúrgico/anestésico, por lo que deberá permanecer en ayunas 6 horas antes de la prueba y venir acompañado (tras la sedación no debe conducir).

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

- Durante la intervención, y en periodo postoperatorio, se pueden producir complicaciones debidas a la cirugía: complicaciones menores derivadas de la cicatrización y al astigmatismo, que se solucionan posteriormente, con maniobras o adaptando una gafa.



- Odoljario txikiak eta begiaren aurreko ganberaren asaldurak agertu ohi dira.
- Begi barruko infekzio larria (endoftalmia).
- Ikusmen-eremu osoa galtzea.
- Beranduko konplikazioak (asteak, hilabeteak eta urteak), interbentzioaren ostean: endoftalmia, katarata, hutsegiteak iragazketan, koroide-askatzea. Konplikazio larri horien ondorioz, gutxi ikustea gerta liteke eta, kasu larri berezi eta bitxietan, begien ikusmen osoa galtzea.
- Anestesia lokal-erregionala izan ohi da, eta badago aukera oso txiki bat begi-globoa zulatzeko eta heriotza edo garuneko kaltea eragiteko. Batzuetan, anestesia orokorra behar izatean da. Anestesiologoak esango dizu zein behar duzun.
- Es frecuente que aparezcan hemorragias leves y alteraciones en la cámara anterior.
- Infección intraocular grave (endoftalmitis).
- Pérdida completa del campo visual.
- Complicaciones tardías, (semanas, meses y aún años), después de la intervención: pueden aparecer endoftalmitis, catarata, fracaso de la filtración, desprendimiento de coroides. Como consecuencia de estas complicaciones graves puede resultar una baja visión, y en casos excepcionalmente graves y muy raros, la pérdida total del ojo.
- Normalmente, el tipo de anestesia es loco regional y existe una muy remota posibilidad de perforación del globo ocular, fallecimiento o daño cerebral. Algunas veces es necesario anestesia total, y será el anestesiólogo quien le informe.

Sedazioaren arriskuak:

Sedazioak arrisku bat dakar, baina ezin da aurreikusi. Arrisku potentzialen artean daude gehiegizko sedazioa, tentsio-jaitiera edo arnasteko zailtasuna. Edonola ere, konplikazioen bat gertatuz gero, jakin behar dute zentro honetako baliabide guztiak erabilgarri daudela arazoa konpontzen saiatzeko. Batzuetan, teknika anestesikoa aldatu behar izaten da, eta anestesia orokorra egin, sedazioa hasi ondoren, pazientearen segurtasunagatik.

Abantailak: Probako antsietatea eta mina gutxitzen ditu, eta anestesia orokorrarekin baino azkarrago osatuko zara.

Edonola ere, interbentzioaren mediku arduradunak argituko dizkizu izan ditzakezun zalantzak.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

Riesgos de la sedación:

La sedación implica un riesgo que no siempre es posible predecir. Entre los riesgos potenciales se encuentra la sedación excesiva, bajada de tensión o dificultad respiratoria. De cualquier forma, si ocurriera una complicación, deben saber que todos los medios de este centro están disponibles para intentar solucionarla. En algunas ocasiones existe la posibilidad de tener que modificar la técnica anestésica y realizar una anestesia general, una vez iniciada la sedación, por la seguridad del paciente.

Ventajas: Disminuye la ansiedad y el dolor de la prueba y la recuperación es más rápida que con la anestesia general.

En cualquier caso, las dudas que le puedan surgir serán aclaradas por el médico responsable de su intervención.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.



D.- ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E.- ARRISKU PERTSONALAK

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikatuak eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. BESTELAKO AUKERAK:

Ziklo-destrukzio bidezko laser tratamendua aplikatzea.

Inplante angeluar bidezko ebakuntza (MIGS).

Bestelako aukeretak batek ere ez ditu izan emaitza hobekak.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E.- RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F.-ALTERNATIVAS:

Aplicación de tratamiento láser mediante ciclodestrucción.

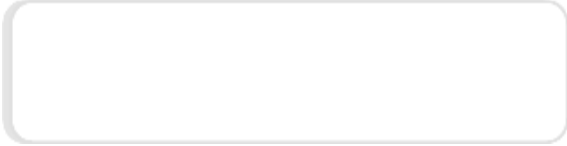
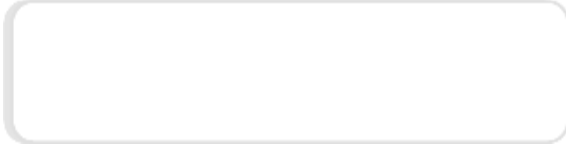
- Cirugía mediante implante angular (MIGS).
- Ninguna de las alternativas ha demostrado mejores resultados.



Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos.>



DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT, ONGI IRAKURRI ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ULERTU EGIN DUT ZER EGIN BEHAR DIDATEN, ZER EMAITZA ESPERO DAITEZKEEN ETA ZER ARRISKU ERAGIN DAITEKEEN HORRETATIK.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/k /Paciente/s	
Pazientearen izen-abizenak eta NAN Nombre, apellidos y DNI del/de la paciente	
Sinadura/k eta data Firma/s y fecha	
	

Medikua/k / El/La Médico/a	
Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk. Nombre, apellidos y número de colegiado	
Sinadura eta data Firma y fecha	
	



Legezko Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del/de la paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

.....

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del/de la paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento.

Sinadura eta data

Firma y fecha